

INTRODUCTION

Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas

La idea de este número monográfico¹ de *Romanica Olomucensia* sobre la Gramática de Construcciones aplicada a los estudios de fraseología se fraguó durante el congreso internacional *EUROPHRAS 2019 Productive Patterns in Phraseology*, celebrado los días 24 y 25 de enero de 2019 en la Universidad de Santiago de Compostela (España) bajo el auspicio de la *Sociedad Europea de Fraseología* («Europäische Gesellschaft für Phraseologie», EUROPHRAS). La que suscribe, Carmen Mellado Blanco, tuvo la oportunidad, como coordinadora del evento², de conocer personalmente al director de la revista, Enrique Gutiérrez Rubio, que participó con una ponencia en el congreso. De este fructífero encuentro surgió la iniciativa de dedicar un número monográfico (concretamente el 32.1.) a las relaciones entre la Gramática de Construcciones y la fraseología, tema hasta hace bien poco no muy investigado en las lenguas románicas.

Las cuatro secciones de *EUROPHRAS 2019 Productive Patterns in Phraseology*, a saber, *Pragmatics*, *Cognitive Linguistics*, *Corpus Linguistics* y *Construction Grammar*, tuvieron como denominador común la modelabilidad de las unidades fraseológicas desde una perspectiva cognitiva, morfológica, pragmática, textual o sintáctica. Todas las secciones temáticas resultaron especialmente enriquecedoras por las aportaciones al campo de la fraseología desde otras disciplinas y corrientes lingüísticas, y ello no solo gracias a la elevada calidad de las comunicaciones presentadas, sino,

¹ Como editora invitada, quisiera dejar constancia de mi gratitud a todo el equipo editorial de *Romanica Olomucensia* por haber acogido la publicación del presente volumen monográfico en el marco de la revista. Sirvan estas líneas, igualmente, para expresar mi agradecimiento a los autores de los trabajos y a los evaluadores anónimos por su inestimable colaboración.

² La organización de dicho evento corrió a cargo del grupo de investigación FRASESPAL («Fraseología del Español y Alemán») en el marco del proyecto interuniversitario *Combinaciones fraseológicas del alemán de estructura [PREP. + SUST.]: patrones sintagmáticos, descripción lexicográfica y correspondencias en español* (código FFI2013-45769-P), subvencionado con fondos FEDER por el Ministerio de Ciencia e Innovación. En la actualidad, el grupo FRASESPAL, bajo la dirección de Carmen Mellado Blanco, está llevando a cabo un nuevo proyecto (*Gramática de Construcciones y Fraseología. Las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus*; PID2019-108783RB-I00), cuya temática coincide plenamente con el presente número monográfico.

ante todo, por el animado debate que despertaron, sin duda asociado al significativo avance teórico y metodológico que supone esta nueva aproximación a la fraseología. El aspecto novedoso de tal enfoque radica en el tratamiento de las unidades fraseológicas, realizado no desde una presunta anomalía del fenómeno idiomático, sino precisamente desde su regularidad y capacidad de generar patrones. En este marco, una de las principales aportaciones de esta monografía es, en concreto, reorientar hacia la semántica y la pragmática el estudio de los esquemas fraseológicos de significado no composicional.

Entre los trabajos que fueron presentados en la sección *Construction Grammar* se llevó a cabo una rigurosa selección (artículos de María Isabel González Rey, Pedro Ivorra Ordines, Manuel Martí Sánchez, Inmaculada Penadés Martínez, Valentina Piunno y Elmar Schafroth), que después fue ampliada con las contribuciones de otros cuatro autores (Catalina Fuentes Rodríguez, Anja Henne-mann, Belén López Meirama y Evelyn Wiesinger) que respondieron a la convocatoria abierta a todos los especialistas. De esta manera se llegó a los diez artículos que conforman este número 32.1. (2020) de *Romanica Olomucensia*, por el que pretendemos visibilizar y presentar internacionalmente, mediante investigadores de tres países (España, Alemania e Italia) y cuatro lenguas románicas distintas (catalán, español, francés e italiano), los avances de la Gramática de Construcciones en la fraseología románica.

Gramática de Construcciones y fraseología: estado de la cuestión

En la interacción entre Gramática de Construcciones y fraseología se antoja especialmente interesante, tal y como podrá observarse en varios de los artículos aquí publicados, el campo de intersección entre los llamados «esquemas fraseológicos» y las construcciones idiomáticas parcialmente saturadas desde un punto de vista léxico. Se trata a día de hoy de uno de los enfoques más fructíferos e innovadores para el desarrollo de la disciplina fraseológica en conjunción con la Gramática de Construcciones y que recientemente está experimentado un notable auge (*cfr.* González Rey 2015, Ziem 2018a, Mellado Blanco en prensa y Mellado Blanco – Mollica – Schafroth en prensa³). Es este un terreno en el que convergen (1) las variantes fraseológicas productivas, del tipo [*importar un comino/pimiento/pito/...*], con (2) los esquemas fruto de desautomatizaciones de paremias y fórmulas, como [*Dime X*_[cláusula interrogativa indirecta] y *te diré Y*_[cláusula interrogativa indirecta]] (desautomatización productiva de la paremia *Dime con quién andas y te diré quién eres*) y con (3) las locuciones de casillas vacías, como [*dar algo por X*_[participio perfecto]] (Mellado Blanco 2020b).

Las construcciones, como «learned pairings of form with semantic and discourse function» (Goldberg 2006: 215), son una «pieza esencial para la descripción y explicación en su totalidad del conocimiento que los hablantes tienen de una lengua, así

³ Publicación fruto del congreso internacional *Kollokationen und Phrasem-Konstruktionen im Fremdsprachenunterricht*, organizado por los editores del volumen en diciembre de 2016 en la Universidad Heinrich Heine de Düsseldorf (*vid.* <<http://www.romanistik.hhu.de/abteilungen/romanistik-iv-romanische-sprachwissenschaft/fachtagung-2016.html>>).

como del uso que estos hacen de ella» (González-García 2012: 259). El tipo específico de construcciones fraseológicas o idiomáticas abarca construcciones esquemáticas, no sustantivas, caracterizadas por tener casillas libres (*slots* no saturados léxicamente) y un fuerte componente pragmático. Se sitúan en un espacio intermedio en el continuum léxico-gramatical de la lengua, es decir, entre el polo léxico constituido por elementos saturados léxicamente (morfemas, palabras simples y compuestas, locuciones, refranes, fórmulas rutinarias, etc.) y el polo gramatical, compuesto por estructuras argumentales abstractas (p.ej. construcciones resultativas y algunos tipos de perífrasis verbales). Tienen, por tanto, características del léxico y de la gramática, por eso forman un grupo difícil de clasificar que ha sido pasado por alto a lo largo de la investigación lingüística, como señalan Fillmore *et al.* (1988), a pesar de ser muy amplio en las lenguas (*cf.* De Knop – Gilquin 2016).

Algunos de los rasgos más sobresalientes de las construcciones fraseológicas son los siguientes:

- Constituyen patrones o esquemas formativos, dotados de un significado denotativo y/o pragmático global (por ejemplo, intensificación, atenuación, funciones pragmáticas).
- Determinados constituyentes de su estructura sintáctica están ya definidos léxicamente, mientras que otros se presentan como casillas vacías que deben ser actualizadas en el discurso.
- Los rasgos semántico-pragmáticos, las características sintácticas y/o prosódicas no son (enteramente) deducibles de los principios gramaticales y léxicos generales de la lengua.
- Presentan gradación en la productividad del esquema dependiendo de factores cualitativos y cuantitativos en la actualización de los *slots* libres.
- La actualización léxica de los *slots* es más o menos libre, estando generalmente sometida a ciertas restricciones semánticas.

El concepto inglés de ‘constructional idioms’ (Taylor 2016) o bien ‘partially lexically filled phrasal patterns’ (Goldberg 2006), en alemán el de ‘Phrasem-Konstruktionen’ (Dobrovól’skij 2011) y en español ‘construcciones fraseológicas’ (Mellado Blanco 2020a), engloban en su interior, desde un enfoque construccionista, el fenómeno de los esquemas fraseológicos⁴ en todas sus vertientes, el cual había ocupado un espacio más bien marginal en el contexto de la investigación fraseológica tradicional. Tanto es así que en las principales clasificaciones de los fraseologismos del español, como la de Corpas Pastor (1996), los esquemas fraseológicos no aparecen en ninguna de las tres esferas fraseológicas definidas por la autora (I colocaciones, II locuciones, III enunciados fraseológicos). En Ruiz Gurillo (1997: 117-120), los «esquemas fraseológicos», las «creaciones locucionales analógicas» y «las locuciones con casillas vacías» sí se recogen, pero como un fenómeno periférico dentro de los sintagmas prepositivos adverbiales. Esto se debía a que, ciertamente, las unidades fraseológicas prototípicas tendían a asociarse con lo irregular idiomático, lo fijo y lo no productivo.

⁴ No obstante, el término de ‘construcción fraseológica’ es más amplio que el de esquema, pues abarca estructuras superiores de valor oracional e incluso algunas textuales.

Por ello, las manifestaciones esquemáticas, productivas, no fijas y de significado más o menos composicional, es decir, los esquemas, quedaron prácticamente fuera del foco de interés de los fraseólogos. En este contexto, la tesis esgrimida desde la Gramática de Construcciones del continuum entre un eje léxico y uno gramatical reviste gran interés dentro de la fraseología, ya que puede solucionar algunas incoherencias sobre la fijación, la productividad y la variabilidad que se planteaban en la teoría fraseológica tradicional

Asimismo, para la Gramática de Construcciones, la idiomatidad no es una manifestación anómala del significado, sino un fenómeno totalmente frecuente y regular. Es opinión reconocida que la corriente construccionista, nacida como reacción al Generativismo y como continuación de muchos de los postulados de la Lingüística Cognitiva, surge del afán por buscar explicación y un emplazamiento digno a las unidades fraseológicas dentro del sistema lingüístico. Tal tarea había sido declarada como imposible por los generativistas debido a la falta de regularidad sintáctica y/o semántica de dichas unidades. Así, en palabras de Croft y Cruse (2004: 225), «it is not an exaggeration to say that construction grammar grew out of a concern to find a place for idiomatic expressions in the speaker's knowledge of a grammar of their language». Desde un principio, por tanto, los construccionistas han considerado el fenómeno de la idiomatidad como central en el estudio de las construcciones que conforman una lengua.

En concreto, el interés por el tipo 'construccional idioms' se muestra ya en la década de los años ochenta del siglo XX con la aparición de dos publicaciones, consideradas la piedra angular de este tipo de construcciones, a saber, en 1988 el artículo de Fillmore, Kay y O'Connor sobre la construcción *let alone* y en 1999 el de Kay y Fillmore sobre la construcción *What's X doing Y?* Ambos trabajos revelan la fusión entre sintaxis y significado, así como la importancia del contexto y de su potencial ilocutivo para una adecuada descripción. En el ámbito anglosajón, la Gramática de Construcciones goza desde hace al menos dos décadas de un auge que va en aumento, que se refleja a través de importantes monografías orientadas a la lingüística aplicada, como la de De Knop y Gilquin (2016), y manuales, como *The Oxford Handbook of Construction Grammar* (ed. por Hoffmann - Trousdale 2013). Para el inglés se puede afirmar, por tanto, que el modelo construccionista de organización gramatical se encuentra actualmente muy arraigado.

En otras lenguas europeas, como el alemán, la Gramática de Construcciones está experimentando una gran expansión (*cfr.* Boas - Ziem 2018, con el volumen *Constructional Approaches to Syntactic Structures in German*). Que la Gramática de Construcciones constituye un buen modelo para el estudio de patrones fraseológicos lo demuestran relevantes publicaciones enteramente dedicadas a este tema, como el monográfico de la revista *Linguistik online* (2018; 3/90): *Muster im Sprachgebrauch: Construction Grammar meets Phraseology* (Ziem (ed.) 2018b). En este contexto se entiende el acercamiento de la fraseología y de la pragmática, a través de la Lingüística Cognitiva, hacia los postulados construccionistas (*cfr.* Finkbeiner 2017, Staffeldt 2018), de tal manera que las 'idiomatic constructions' ocupan un lugar

propio y reconocido dentro de la Gramática de Construcciones aplicada al alemán (*vid.* Boas – Ziem 2018: 22-23), como también lo ocupan las construcciones argumentales, la didáctica de lenguas y los estudios de lengua oral.

Para las lenguas románicas, la nueva orientación construccionista de los patrones fraseológicos supone una profunda revisión del término ‘esquemas sintácticos fraseológicos’, acuñado por Zuluaga hace ya cuatro décadas (Zuluaga 1980: 159-160). Para este autor, los esquemas no se caracterizaban por ser productivos, sino que simplemente designaban estructuras comunes a varias locuciones, p.ej. del tipo *de... a...* (presente en las locuciones *de uvas a peras, de pies a cabeza, de pe a pa*, etc.). En ellos no se contemplaban ni rasgos semánticos ni pragmáticos, a diferencia de lo que sucede en el enfoque construccionista con las construcciones fraseológicas. En la línea de Zuluaga, García-Page Sánchez (2007, 2008, 2012), habla de ‘esquemas sintácticos de formación de locuciones adverbiales’, p.ej. del tipo «*prep + N_{masc. sing.}*» (*a caballo, a pie, a bocajarro, a fondo, a tiempo, de día, en orden, de paso, por fin, de momento, a tiento, a gusto, de balde, de pronto, sin embargo*), si bien a veces incluye en el término esquemas productivos como «*N1 + prep + N1*» (*casa por casa, libro a libro, año tras año, día a día*). Este enfoque formalista de la fraseología contrasta, en efecto, con el semántico-pragmático de las construcciones en el marco de la(s) Gramática(s) de Construcciones, corriente que concibe como rasgo principal de las construcciones la unión de forma y significado y la productividad (en las construcciones semiesquemáticas y esquemáticas). En este contexto, la distinción entre enunciados creativos que siguen un modelo o ‘*pattern of coining*’ y enunciados simplemente generados (‘*generated*’) a partir de reglas abstractas y sin restricciones es un capítulo realmente interesante de la Gramática de Construcciones (*cfr.* Fillmore 2006) que todavía tiene muchas aristas y cuestiones por resolver.

Más cercano al concepto de ‘construcción fraseológica’ se halla el de ‘locuciones con casillas vacías’ (Zuluaga 1980, Montoro del Arco 2006, 2008), del tipo *dar* [a alguien/algo] *por* [participio] (*cfr.* Piunno en este volumen) o *hacer por* [infinitivo]. En estas locuciones, «el relleno de la casilla vacía no es previsible, pero la construcción no puede funcionar sin dicha casilla» (Montoro del Arco 2008: 142). Además, las casillas vacías pertenecen a una categoría verbal plena, es decir, no son palabras funcionales, están sujetas a restricciones gramaticales y se oponen léxica o «referencialmente» entre sí (Montoro del Arco 2008: 137). Según la función gramatical desempeñada, se distinguen locuciones pronominales (*algún(o) [...] que otro*), locuciones sustantivas (*[...] al canto; el/un [...] de marras*), etc.

A pesar de que la corriente generativista sigue teniendo bastantes adeptos en las lenguas románicas, lo que frena los enfoques construccionistas (De Knop – Mollica 2013: 9), desde principios de este siglo, la Gramática de Construcciones cuenta con cada vez más publicaciones significativas. Las primeras tenían sobre todo un enfoque contrastivo con el inglés y los investigadores procedían de la filología inglesa (*cfr.* Martínez Vázquez 2003, con la monografía *Gramática de Construcciones. Contrastes entre el inglés y el español*; González-García 2010: «*Contrasting Constructions in English and Spanish: The influence of semantic, pragmatic and discourse factors*»).

Se consideran pioneros para las lenguas románicas los volúmenes de De Knop, Mollica y Kuhn (2013), Boas y González García⁵ (2014) y Wiesinger y Hennecke (en prensa), con varios artículos sobre estructuras argumentales, pero también con contribuciones fraseológicas. La Gramática de Construcciones ofrece, por tanto, un marco de estudio interesante para las lenguas románicas en contraste con las germánicas (proyecto «La interfaz Léxico-Gramática. Contrastes entre lenguas germánicas y románicas», dirigido por Montserrat Martínez), pero también para las lenguas clásicas (proyecto FFI2017-83310-C3-3-P: «Interacción del léxico y la sintaxis en griego antiguo y en latín: construcciones con verbo soporte, diátesis y aspecto», dirigido por José Miguel Baños).

Ya en el ámbito fraseológico, desde hace más o menos una década, se aprecia un giro interesante en la fraseología de las lenguas románicas hacia los postulados construccionistas (*cfr.* Benigni *et al.* 2015, Schafroth 2015), como se comprueba en el libro de Gras Manzano (2011), desde una perspectiva léxico-gramatical, que trata las construcciones llamadas ‘expresiones idiomáticas esquemáticas’, en los volúmenes de Mura (2012, 2019) acerca de los ‘esquemas fraseológicos’ del italiano y el español, en el libro de Piunno (2018) sobre construcciones fraseológicas del italiano con preposición, en función adverbial y adjetival, y en trabajos sobre locuciones tratadas contrastivamente como construcciones fraseológicas (Mollica – Schafroth 2018). En los últimos años destaca en España la atención dedicada a las fórmulas rutinarias, a las construcciones idiomáticas con preposición (grupo FRASESPAL y proyecto de investigación PID2019-108783RB-I00; *cfr.* López Meirama – Mellado Blanco 2019; *vid.* nota a pie de página 1), así como a las construcciones de significado meramente procedimental, como los marcadores discursivos (proyecto de investigación dirigido por Catalina Fuentes FFI2017-82898-P: «De construcciones periféricas a operadores discursivos: un estudio macrosintáctico del español actual», *cfr.* Fuentes Rodríguez 2019) y a las variedades diatópicas (*cfr.* Corpas Pastor 2018, Mellado Blanco y López Meirama 2017, Mellado Blanco 2020c).

Artículos y aportaciones del volumen monográfico

Los artículos de este número monográfico adquieren gran relevancia en el marco de la Gramática de Construcciones por su nuevo enfoque en relación con las unidades fraseológicas (p.ej. pragmatemas), las construcciones fraseológicas, los marcadores discursivos y las construcciones semiesquemáticas en general. En todos estos trabajos, la Lingüística de Corpus ocupa un lugar destacado.

Ha sido precisamente la imparable expansión de los métodos de la Lingüística de Corpus lo que más ha contribuido, desde el análisis textual basado en datos reales, a relativizar la idea de la fijación e irregularidad como rasgos definitorios básicos de los fraseologismos. La Lingüística de Corpus, en efecto, ha puesto al descubierto ya desde hace más de una década la flexibilidad interna inherente a muchas de las

⁵ En este volumen interesa especialmente el capítulo a cargo de ambos autores «Applying constructional concepts to Romance languages» en el que se sientan las bases metodológicas del trasvase terminológico y metodológico del inglés a las lenguas románicas.

unidades fraseológicas, es decir, su variabilidad, incurriendo así en una aparente contradicción con el criterio de la fijación largamente defendido. Además, gracias al análisis de grandes corpus se puede constatar la recurrencia de perfiles combinatorios análogos en torno a las unidades fraseológicas (*cf.* Stefanowitsch – Gries 2003 en relación con las ‘collostructions’), lo que puede resultar muy útil para el avance en el campo de la translología (Corpas Pastor 2017). También se tiene acceso a otras manifestaciones de regularidad como las estructuras fijas, léxicamente no saturadas, que poseen un significado base y rasgos pragmáticos invariables (construcciones fraseológicas), uno de los objetos de estudio más significativos del presente volumen.

Seis de los diez trabajos que recoge este número 32.1. de *Romanica Olomucensia* están escritos en español y abordan, desde la Gramática (Cognitiva) de Construcciones, el estudio de una construcción –o una serie de construcciones relacionadas– de esta misma lengua. El caso del artículo en catalán es muy similar, con la peculiaridad de que sus reflexiones parten de algunas de las construcciones documentadas en una novela. Por el contrario, los dos trabajos en italiano y el artículo en francés incluidos en este número monográfico no se centran de forma exclusiva en construcciones de la lengua respectiva, sino que se aproximan al objeto de estudio de un modo más general, en concreto en dos de los casos a través de un análisis de carácter comparativo e interlingüístico.

La mayoría de las contribuciones recogen investigaciones de corpus de carácter cualitativo, ejemplificados mediante fragmentos extraídos de distintos corpus, entre los que destacan el CREA y el CORPES XXI, ambos de la Real Academia de la Lengua Española. Este sería el caso del artículo de **Manuel Martí Sánchez** «Construcciones fraseológicas y frases gramaticales con *ni incoordinado*», en el que su autor trata de arrojar nueva luz sobre la red de construcciones con *ni*, un tema que, aun habiendo sido objeto de varios estudios en el pasado, sigue generando dudas. La Gramática de Construcciones se nos presenta aquí, como en el resto de las construcciones tratadas en este número, como un marco idóneo para estudiar este tipo de estructuras semi-esquemáticas de significado recusativo. Por su parte, **Anja Henne-mann** analiza en «*Tal vez es X vs. Tal vez sea X. Construcciones de probabilidad y el uso de los modos*» el grado de probabilidad expresado por diversas construcciones en función de su interacción con los modos indicativo y subjuntivo: [*tal vez* + indicativo/subjuntivo], [*sin duda* + indicativo/subjuntivo], [*probablemente* + indicativo/subjuntivo] y [*posiblemente* + indicativo/subjuntivo]. En cuanto a la aportación de **Inmaculada Penadés Martínez** «Construcciones fraseológicas de valor consecutivo-intensificador», esta autora demuestra que algunas expresiones pluriverbales que han sido generalmente tratadas como locuciones por la fraseología tradicional, como *que echa humo*, en realidad deben ser entendidas (y analizadas) como construcciones fraseológicas (en este caso concreto: [(alguien) *estar* (cuant pond) *que* X_[verbo / locución verbal]]). Así, la autora acaba proponiendo que «el continuo entre un polo gramatical y un polo léxico deba completarse con el continuo entre un polo no fraseológico y uno fraseológico» (p. 139). **Pedro Ivorra Ordines** aborda en «Les comparacions

i les seues variacions en *La plaça del Diamant* des de la Gramàtica de Construccions: entre usualitat i creativitat» el uso creativo de las diferentes realizaciones idiomáticas de la construcción comparativa catalana [ADJ *com* Y] documentadas en la novela de la escritora Mercè Rodoreda, del tipo *alt com un sant Pau* o *petit com un tap*. Las instancias de la obra literaria en catalán son confrontadas con construcciones comparativas lexicalizadas, recogidas de distintos diccionarios y corpus, no solo del catalán, sino también del francés por ser lengua de influencia en la escritora. En el único artículo escrito en francés «Une approche constructionniste de la composante pragmatique des pragmatèmes : le cas des pragmatèmes *apposés*», **M^a Isabel González-Rey** propone la caracterización de un tipo concreto de pragmatemas, los *fijados* en función de su contexto de uso. Así, la autora relaciona conceptos como el *escenario pragmático* de Legallois o la *cadena causal* y la *modalidad de causalidad perlocutiva* de Verlesch con una serie de ejemplos de este tipo particular de pragmatemas universalmente reconocidos. Por último, en uno de los dos artículos en italiano de este número monográfico, concretamente en el escrito por **Elmar Schafroth** bajo el título «Fraseologismi a schema fisso – basi teoriche e confronto linguistico», se hace hincapié en un tema no abordado en los trabajos arriba mencionados, por ser estos de carácter intralingüístico. Se trata de la necesidad de fomentar investigaciones contrastivas desde la Gramática de Construcciones, dado que «nessuna lessicologia o fraseologia può essere soddisfatta se i profili linguistici funzionali vengono limitati a una sola lingua» (p. 193). Partiendo de esta base, para su análisis del componente pragmático existente en las construcciones fraseológicas, Schafroth se sustenta sobre ejemplos de distintas lenguas, principalmente del italiano, alemán e inglés, pero también del francés y español.

Entre los trabajos de carácter cuantitativo que analizan la frecuencia de uso de las construcciones objeto de estudio destaca que sea precisamente el otro texto en italiano, «Le combinazioni di parole parzialmente riempite in alcune lingue romanze. Schematismo e predicibilità semantica» de **Valentina Piunno**, el único que propone un análisis interlingüístico (italiano, español, francés), concretamente sobre combinaciones parcialmente saturadas –del tipo *colpo di* X_{NOME <strumento>} en italiano o *dar por* X_{AGG/PART. PRES./PART. PASS} en español– y su proceso de lexicalización en estas tres lenguas románicas. Por su parte, **Evelyn Wiesinger** aborda en «¿Esto se echa para atrás? Una aproximación a los verbos sintagmáticos en el español peninsular a base de un estudio de corpus de [V *para atrás*]» el estudio de las construcciones denominadas ‘verbos sintagmáticos’ o ‘construcciones verbo-partícula’ y, más concretamente, las instancias de [V *para atrás*], basándose para ello en el CORPES XXI. Por su parte, **Catalina Fuentes Rodríguez** analiza y categoriza en su contribución «Fijación fraseológica de construcciones con contenido procedimental» el contexto distribucional de tres construcciones con un contenido procedimental: *mira qué bien*, *como si lo viera* y *como si nada*, de acuerdo con su relevancia en términos cuantitativos en dos corpus del español actual: CREA y CORPES. Por último, **Belén López Meirama** dedica su estudio «[A *todo* + INF]: velocidad e intensificación en una construcción fraseológica del español» a la construcción fraseológica [*a todo* + INF] a través de la descripción

de su significado y de los tipos de verbos que prototípicamente ocupan el *slot* libre de esta construcción. Con esta finalidad analiza las frecuencias de aparición de estas construcciones en varios corpus del español, entre los que destaca esTenTen18 de Sketch Engine.

En definitiva, estamos ante diez artículos que, aun presentando ciertas diferencias teórico-metodológicas entre sí, evidencian, por medio de un nutrido número de construcciones procedentes de varias lenguas románicas, la relevancia que tiene en la actualidad la aplicación de los principios de la Gramática de Construcciones a los estudios fraseológicos y, muy particularmente, al análisis de expresiones no saturadas léxicamente para las que, en general, la fraseología tradicional adolece de herramientas de descripción eficaces. Esperamos que este número monográfico sirva para impulsar las teorías construccionistas en el campo de las unidades fraseológicas, en especial en los esquemas fraseológicos, así como para favorecer nuevas vías de estudio intra e interlingüístico, no solo en las lenguas románicas, sino también en otras lenguas y familias lingüísticas.

Santiago de Compostela y Olomouc, a 30 de junio de 2020

Carmen Mellado Blanco, editora invitada
(Universidade de Santiago de Compostela, España)

Enrique Gutiérrez Rubio, director de Romanica Olomucensia
(Universidad Palacký de Olomouc, República Checa)

Referencias bibliográficas

- BENIGNI, Valentina – COTTA RAMUSINO, Paola – MOLLIKA, Fabio – SCHFAROTH, Elmar (2015), «How to Apply CxG to Phraseology: A Multilingual Research Project», en GONZÁLEZ REY, M^a I. (ed.), *Phraseology, Phraseodidactics and Construction Grammar(s)*. Special Issue of the *Journal of Social Sciences* 11/3, 275-288.
- BOAS, Hans C. – GONZÁLEZ-GARCÍA, Francisco (eds.) (2014), *Romance Perspectives on Construction Grammar*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BOAS, Hans C. – ZIEM, Alexander (eds.) (2018), *Constructional Approaches to Syntactic Structures in German*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- CORPAS PASTOR, Gloria (1996), *Manual de fraseología española*, Madrid: Gredos.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2017), «Collocational Constructions in Translated Spanish: What Corpora Reveal», en MITKOV, R. (ed.), *Computational and Corpus-Based Phraseology*, London, UK: Springer, 29-40.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2018): «Laughing one's head off in Spanish subtitles: a corpus-based study on diatopic variation and its consequences for translation», en: MOGORRÓN HUERTA, P. – ALBALADEJO-MARTÍNEZ, A. (eds.), *Fraseología, Diatopía y Traducción*, Ámsterdam: John Benjamins, 54-106.
- CROFT, William – CRUSE, D. Alan (2004), *Cognitive Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- DE KNOP, Sabine – MOLLIKA, Fabio (2013), «Konstruktionsgrammatik für die Beschreibung romanischer Sprachen», en DE KNOP, S. – MOLLIKA, F. – KUHN, J. (Hrsg.), *Konstruktionsgrammatik in den romanischen Sprachen*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, 9-13.

- DE KNOP, Sabine – GILQUIN, Gaëtanelle (eds.) (2016), *Applied Construction Grammar*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (2011), «Phraseologie und Konstruktionsgrammatik», en LASCH, A. – ZIEM, A. (eds.), *Konstruktionsgrammatik III: Aktuelle Fragen und Lösungsansätze*, Tübinga: Stauffenburg Verlag, 111-130.
- FILLMORE, Charles J. (2006), «Idiomaticity», en FILLMORE, Ch. J., *Berkeley Construction Grammar*, <<http://www.icsi.berkeley.edu/~kay/bcg/lec02.html>> [31/5/2020].
- FILLMORE, Charles J. – KAY, Paul – O'CONNOR, Catherine (1988), «Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions. The Case of 'Let Alone'», *Language* 64, 501-538.
- FINKBEINER, Rita (2017), «Argumente hin, Argumente her. Regularity and Idiomaticity in German N Hin, N Her», *Journal of Germanic Linguistics* 29(03), 205-258.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (ed.) (2019), *Operadores en proceso (Studies in Spanish Linguistics 02)*, Múnich: LINCOM.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2007), «Esquemas sintácticos de formación de locuciones adverbiales», *Moenia* 13, 121-144.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008), *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*, Barcelona: Anthropos.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2012), «Esquemas sintácticos de formación de locuciones adverbiales de contenido espacial y temporal», en SINNER, C. – TABARES PLASENCIA, E. – MONTORO DEL ARCO, E. T. (eds.), *Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas*, Múnich: Peniopo, 142-152.
- GOLDBERG, Adele E. (2006), *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*, Oxford: Oxford University.
- GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2015), *Phraseology, Phraseodidactics and Construction Grammar(s)*. Special Issue of the *Journal of Social Sciences* 11/3, <<https://thescipub.com/issue-jss/11/3>> [31/5/2020].
- GONZÁLEZ-GARCÍA, Francisco (2010), «Contrasting Constructions in English and Spanish: The influence of semantic, pragmatic and discourse factors», en BOAS, H. (ed.), *Studies in Contrastive Construction Grammar*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- GONZÁLEZ-GARCÍA, Francisco (2012), «La(s) Gramática(s) de Construcciones», en IBARRETXE-ANTUÑANO, I. – VALENZUELA, J. (eds.), *Lingüística Cognitiva*, Barcelona: Anthropos, 249-280.
- GRAS MANZANO, Pedro (2011), *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*. Tesis Doctoral. Universitat de Barcelona, <<http://tdx.cat/handle/10803/1716>> [31/5/2020].
- HOFFMANN, Thomas – TROUSDALE, Graeme (eds.) (2013), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, Oxford: Oxford University Press.
- KAY, Paul – FILLMORE, Charles (1999), «Grammatical constructions and linguistic generalizations: The What's X doing Y? Construction», *Language* 75, 1-33.
- LÓPEZ MEIRAMA, Belén – MELLADO BLANCO, Carmen (2019), «Entre miradas de asombro: aportaciones de la Lingüística de Corpus al estudio de una construcción con la preposición entre», *Verba*, anexo 79, ed. por BLANCO, M. – OLBERTZ, H. – VÁZQUEZ ROZAS, V. (eds.), *Corpus y construcciones. Perspectivas hispánicas*, 81-119.
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, Montserrat (2003), *Gramática de Construcciones. Contrastes entre el inglés y el español*, Huelva: Universidad de Huelva.

- MELLADO BLANCO, Carmen – LÓPEZ MEIRAMA, Belén (2017), «El fraseologismo *por momentos*: principales valores semánticos y algunos apuntes diatópicos», *RILCE. Revista de Filología Hispánica* 33.2, 648-670.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2020a), «Esquemas fraseológicos y construcciones fraseológicas en el continuo léxico-gramática», en TABARES, E. – SINNER, C. MONTORO, E. T. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología de la lengua española*, Berlín/Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2020b), «La desautomatización desde el prisma de la Gramática de Construcciones: un nuevo paradigma de la variabilidad fraseológica», *Nasledje* 45 (anexo electrónico 2020).
- MELLADO BLANCO, Carmen (2020c), «(No) *me importa un comino* y sus variantes diatópicas. Estudio de corpus desde la Gramática de Construcciones», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante (ELUA)*, anexo VII.
- MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (en prensa), *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*, Berlín: de Gruyter.
- MELLADO BLANCO, Carmen – MOLLIKA, Fabio – SCHAFROTH, Elmar (eds.) (en prensa), *Konstruktionen zwischen Lexikon und Grammatik: Phrasem-Konstruktionen monolingual, zweisprachig, multilingual*, Berlín: de Gruyter.
- MOLLIKA, Fabio – SCHAFROTH, Elmar (2018), «Der Ausdruck der Intensivierung in komparativen Phrasem-Konstruktionen im Deutschen und im Italienischen: eine konstruktionsgrammatische Untersuchung», en STEHER, K. (ed.), *Sprachliche Verfestigung. Wortverbindungen, Muster, Phrasem-Konstruktionen*, Tübingen: Narr, 103-136.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2006), *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras del español*, Berlín/Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2008), «El concepto de locución con casillas vacías», en MELLADO BLANCO, C. (ed.), *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*, Berlín/Frankfurt a.M.: Peter Lang, 131-146.
- MURA, Angela (2012), *La fraseología del desacuerdo. Los esquemas fraseológicos en español y en italiano*. Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, <<https://eprints.ucm.es/16778/>>, [31/5/2020].
- MURA, Angela (2019), *La fraseología del desacuerdo: Los esquemas fraseológicos en español*, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.
- PIUNNO, Valentina (2018), *Sintagmi preposizionali con funzione aggettivale e avverbiale*, München: LINCOM.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1997), *Aspectos de fraseología teórica española*, Valencia: Universitat de València.
- SCHAFROTH, Elmar (2015): «Italian Phrasemes as Constructions: How to Understand and Use Them», en GONZÁLEZ REY, M^a I. (ed.), *Phraseology, Phraseodidactics and Construction Grammar(s)*. Special Issue of the *Journal of Social Sciences* 11/3, 317-337.
- STAFFELDT, Sven (2018), *Gebrauchssemantik von 'Hand': Korpusbasierte Studien zu somatischen Phraseologismen des Deutschen mit der Konstituente 'Hand'*, Tübingen: Stauffenburg.
- STEFANOWITSCH, Alexander – GRIES, Stefan (2003), «Collostructions: Investigating the interaction between words and constructions», *International Journal of Corpus Linguistics* 8(2), 209-243.

- TAYLOR, John R. (2016), «Cognitive linguistics», en ALLAN, K. (ed.), *The Routledge Handbook of Linguistics*, London / New York: Routledge, 455-469.
- WIESINGER, Evelyn – HENNECKE, Inga (eds.) (en prensa), *Constructions in Spanish*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- ZIEM, Alexander (2018a), «Construction Grammar meets Phraseology: eine Standortbestimmung», *Linguistik online* 90/3-18.
- ZIEM, Alexander (ed.) (2018b), *Muster in Sprachgebrauch: Construction Grammar meets Phraseology*, *Linguistik Online* 90/3.
- ZULUAGA, Alberto (1980), *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt a.M.: Peter Lang.